



**No maneje tomado · · · La semana de seguridad en primavera:  
Viernes 11 de mayo a domingo 20 de Mayo 20**

De acuerdo a las leyes de tránsito japonesas, se castigara severamente a quien maneje tomado. Ultimamente, el numero de extranjeros manejando ebrios ha aumentado mucho. De acuerdo a las leyes de tránsito, quien maneje tomado pasara 3 años en la carcel, · · · y hasta una multa de hasta 500,000 yen

**Manejar bajo la influencia del alcohol** · · · le traera hasta un año de carcel y multa de hasta 300,000 yenes.

**Hit-and-run** · · · Hasta 5 años de carcel y hasta 500,000 yenes de multa.

Por favor nunca maneje despues de tomar!!

**Se solicitan visores extranjeros**

Saitama tiene el programa llamado "Foreign Resident Monitors Program" que recolecta las opiniones de los extranjeros por via del internet..

Este programa ayuda a que Saitama provea mayor ambiente para sus residentes. Sus voces son importantes!!

- Numero : Aproximadamente 100 monitores
- Condiciones : (los solicitantes deberan llenar lo siguiente):
  - ① Mayores de 20 años al 1 de abril.
  - ② Estar registrados como residentes extranjeros en Saitama
  - ③ Calificar como residente
  - ④ Poder usar japones para leer y escribir (Hiragana)
  - ⑤ Ser capaz de checar por internet y escribir e-mails en japones (Hiragana)

※ Si no tiene computadora, contacte a la International Division de Saitama

Responsabilidades: Llenar cuestionarios y sugerir ideas para Saitama

● Periodo : Junio, 2007 ~ Marzo, 2009

● Solicitud : Solicite a URL:

<http://www.pref.saitama.lg.jp/A02/BQ00/index.htm>

(Homepage of International Division)

※ Fecha limite 31/5/2007 (Jueves)

★ Informes : 埼玉県国際課

Tel 048-830-2717

● Para sus niños:

**Sabias de "Ayuda para la escuela" y "Ayuda para el niño"?**

■ Ayuda para la escuela

En varias ciudades incluyendo a Fujimi Shi, hay un sistema que permite ayudar con efectivo a padre(s) cuyos niño(s) no pueden ir a la escuela por motivos economicos. Por favor acuda al ayuntamiento para mas detalles (en Fujimi-Shi, a la Division de Educacion Escolar). El primer period de solicitud ya termino, pero puede solicitar en cualquier tiempo. La ayuda se otorga 3 veces al año: Febrero, Junio y Octubre.

■ Ayuda para los niños

Por medio de este sistema se ayuda a la estabilidad economica y salud de los niños ayudando a sus padres economicamente.

Los solicitantes deberan tener niño(s) en el 6to de primaria (hasta el 31 de marzo despues de cumplir 12 años). Los solicitantes no calificaran para recibir esta ayuda si su ingreso excedió a las siguientes cantidades en el año previo (ejemplo: en caso de un niño, individual propietario 4,600,000 yen, trabajador de oficina 5,320,000 yen · · · la cantidad de la ayuda depende del numero de hijos). Ud, tiene que solicitarlo, no es automatic.

Por favor confirme con el personal a cargo de este sistema ( en Fujimino -Shi, Child-bearing supporting division) Este sistema sera revisado pronto. Les daremos mas detalles proxicamente.

**Pudieras traducir nuestra "Informacion Fujimino"?**

"Information Fujimino" ha sido publicada en varios idiomas por 10 años. Muchos natives en estos idiomas nos ayudan con las traducciones. En este momento, buscamos voluntaries nuevos para traducir a su idioma nativo nuestra informacion. Si estas interesado, por favor llame a Fujimino International Cultural Exchange Center. **Tel 049-256-4290**